

Le journal de l'association

www.chinemontargis.fr

N°9 MAI 2011

Un pont entre deux cultures



ASSEMBLEE GENERALE 5 JUN 2010 AU RESTAURANT DU LAC DE CHALETTE.

31 personnes s'étaient inscrites au repas. 41 réussirent à s'installer et à manger !!

Claude Pasquet présenta un très beau diaporama du très récent voyage à Shanghai (du 25 mai au 1er juin) pour l'exposition très internationale !

Ensuite, délégué par la trésorière Monique Villoin (excusée), il présenta le bilan financier de l'association qui fut approuvé par les adhérents.

Gisèle Mazel, secrétaire, présenta à la suite le bilan d'activités regroupées dans le bulletin n°8 (juin 2010) distribué aux présents.

Une remarque fut faite par notre adhérent professeur de go, Roland Collas, qui regrette que le forum de go ne soit pas assez visité.

La Présidente, Peiwen Wang poursuit en présentant les projets pour 2010-2011.

Le Bureau fut renouvelé :

Présidente : Peiwen WANG

Vice-président : Olivier DUHAMEL

Trésorier : Gilles POIRIER

Trésorière-adjointe : Monique VILLOIN

Secrétaire : Gisèle MAZEL

Secrétaires adjointes : Françoise CHARILLON, Mireille JOEST

Web master : Claude PASQUET

Web mistress : Chantal HILLION

Chargé des relations publiques : Serge JOUDRIER



PREMIERE SEANCE DE CALLIGRAPHIE 9 OCTOBRE 2010.

Cette séance a permis de rencontrer la jeune assistante chinoise du Lycée-en-Forêt .

Peiwen WANG, notre Présidente, nous a initié au maniement de supports de calligraphie écologiques : on trace les caractères sur un type de papier spécial avec des pinceaux imprégnés d'eau. Cela permet de recommencer sans gaspiller du papier ou de l'encre, et surtout de ne pas se consteller de taches d'encre de Chine bien noire !

Peiwen nous a offert du thé et des friandises chinoises et nous avons terminé la séance en évoquant le prix Nobel chinois.

La deuxième séance a été accompagnée d'une cérémonie du thé faite par la jeune assistante de chinois.



ELEVES FRANÇAIS EN CHINE 21 OCTOBRE AU 6 NOVEMBRE 2010

Les élèves du Lycée-en-Forêt sont allés à Shanghai voir l'Exposition Internationale, partager la vie de correspondants à Hangzhou, pour finir à Changsha dans le Hunan (région jumelée avec la Région Centre).

L'accueil chinois a été impressionnant, à la mesure de l'Exposition « Meilleure Ville, Meilleure Vie ».

Les échanges avec les élèves du Lycée n°1 de Changsha qui compte 5000 élèves, ont été très enrichissants pour nos élèves confrontés à des lycéens d'élite : le lycée est parmi les dix meilleurs de Chine d'après le classement de Shanghai. Il jouit d'une grande renommée. Historique tout d'abord, puisque beaucoup des Chinois qui sont venus en France dans les années 1920 sont issus de la région et ont contribué à leur retour à la mise en place du lycée. Internationale ensuite, car le lycée est un pôle mathématico-scientifique et a souvent gagné les olympiades de mathématiques.

Les élèves français ont participé à des spectacles avec les élèves chinois, assisté à des cours, vécu à la chinoise avec plaisir, intérêt et profit.

Tous les élèves du lycée de Changsha auraient voulu participer à l'échange en venant à Montargis, mais les places étaient comptées. C'est une trentaine d'élèves, triés sur le volet, qui ont donc été reçus dans des familles d'accueil et ont participé au Nouvel An Chinois à Montargis



MEMOIRE DES VENTS DU SUD SPECTACLE DU 19 NOVEMBRE 2010 A ORLEANS

Une dizaine de membres de l'association se sont retrouvés à Orléans pour un unique spectacle de dialogue musical et chorégraphique des années 1500.

Des voyageurs d'Europe occidentale sont accueillis sur le sol chinois par des artistes , sous la dynastie Tang.

Echanges de mélodies, de rythmes, de tenues vestimentaires. Curiosité des uns pour les autres. Faste chinois, saltimbanques européens, la musique et la danse sont les meilleurs passeports pour entrer dans le monde de chacune des civilisations.

Le spectacle a été prétexte à des échanges entre les membres de l'association qui retrouvaient avec plaisir des souvenirs de leurs voyages en Chine.



GALETTE DES ROIS SAMEDI 8 JANVIER 2011

Comme toujours la galette attire beaucoup de candidats à la fève, donc à la couronne ! c'est surtout qu'on se retrouve avec plaisir !

C'est aussi parce qu'on peut ainsi prévoir le rôle de chacun pendant le déroulement du Nouvel An Chinois. Serge Joudrier est le maître du marqueur de couleur sur tableau de papier blanc !

C'est indispensable pour la bonne marche de notre association : ensemble on peut montrer davantage de facettes de la Chine qui nous plaît : arts graphiques, arts de la table, broderie, littérature etc. Ensemble on simplifie aussi le travail de chacun et on a plus de disponibilités sur les stands.

Merci à tous ceux qui ont participé à la mise en place du Nouvel An Chinois... du LAPIN !



NOUVEL AN CHINOIS DU LAPIN, LIEVRE OU CHAT ! SOIT 2011.

Cette année pas de problème, le Nouvel An Chinois célébrant l'arrivée de l'année du Lapin a eu lieu les samedi 29 et dimanche 30 janvier 2011 à la Salle des fêtes de Montargis.

SPECTACLE

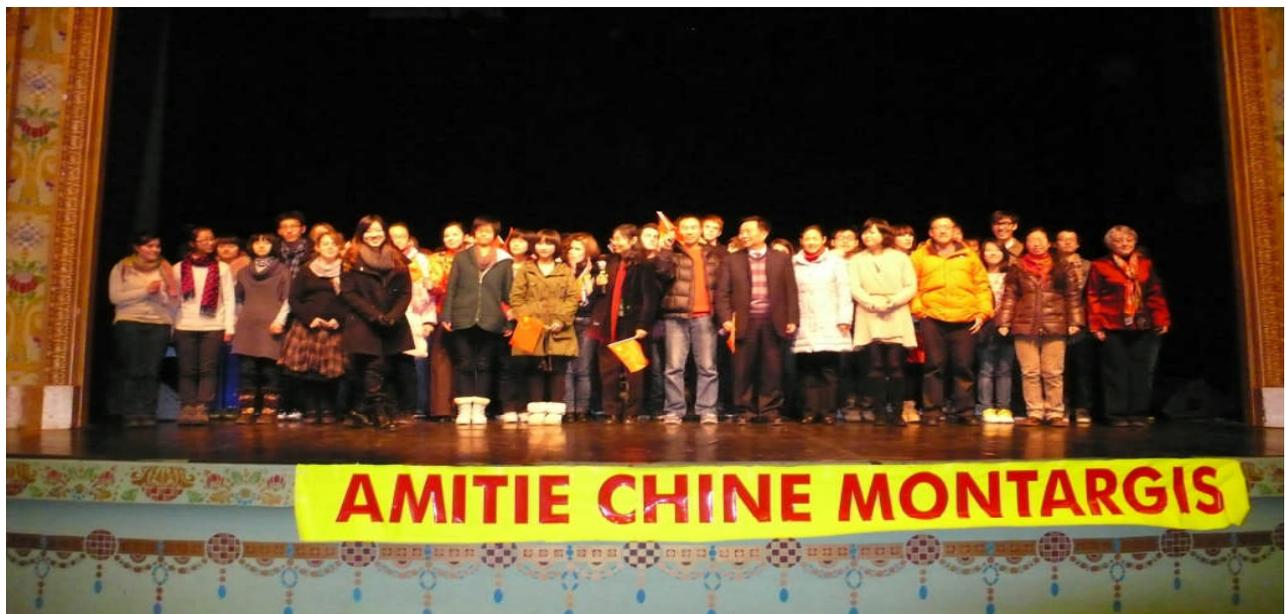
C'est un produit de l'échange (21 octobre au 6 novembre 2010) entre les élèves étudiant la langue chinoise du Lycée-en-Forêt, et des élèves de Shanghai d'abord, de Hangzhou ensuite, et de Changsha pour finir.

Un spectacle commun des élèves du Lycée-en-Forêt et de ceux du lycée de Changsha avait eu lieu en fin de séjour. La réciproque a donc eu lieu à la Salle des Fêtes les 29 et 30 janvier à 16h30. Rappelons que Changsha, dans le Hunan, est région partenaire de la Région Centre.

Les élèves français ont visité entre autres, l'Institut de Broderie du Hunan, une fabrique de porcelaine, l'Université de Xiangtan, les lieux historiques liés à Mao, etc. dans le cadre de leurs recherches sur les thématiques prédéfinies avant de partir.

Les élèves chinois ont été, de même, amenés à faire connaissance avec les atouts de la Région Centre, Châteaux de la Loire, « Cosmetic Valley » (sic), etc. Ce sont des élèves triés sur le volet, parce que tous voulaient venir en France, mais les places d'accueil étaient limitées. Ils étaient tout de même une cinquantaine.

Leurs prestations furent à la mesure de leur formation : défilé du dragon fourni, bruyant, joyeux ! Papier découpé de grande qualité ; danse, musique, arts martiaux, cérémonie du thé, etc. Et aussi activités avec les élèves français



Le groupe Santé Longévité a montré que le troisième âge pouvait aussi s'investir sur scène de façon moins professionnelle mais avec application !

Une danseuse professionnelle a fait trois petits tours brillants et s'en est allée sous les applaudissements !

STANDS

Les stands ont eu du succès comme d'habitude : produits traditionnels, thé, ombrelles, vêtements de soie... Cette année, nous avons changé de librairie et les livres proposés avaient une grande qualité, même s'il y avait une quantité moindre.

FILMS PROJETES LORS DU NOUVEL AN CHINOIS 2011.

Des documentaires courts et variés présentent la Chine culturelle que ceux qui ont voyagé avec l'association ont eu plaisir à revoir et ceux qui ne la connaissent pas, à découvrir : architecture, travail du jade, promenade sur le Grand Canal contemporain de la Grande Muraille, broderies sur soie, etc.

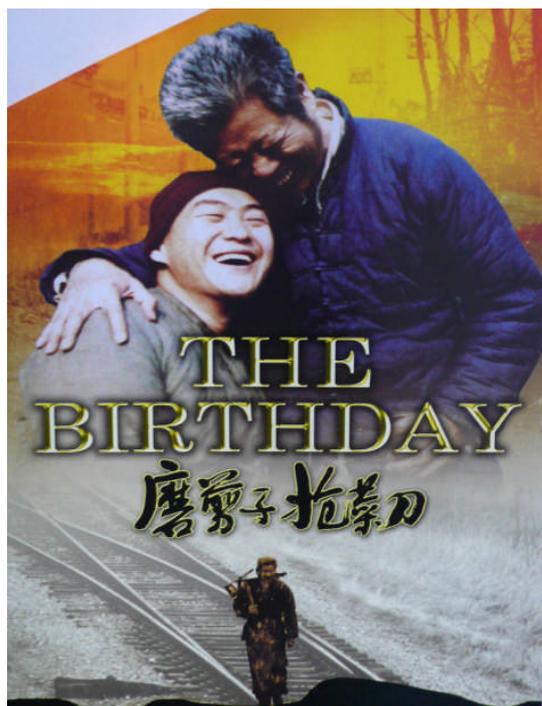
Comme d'habitude deux longs métrages en VO ont donné l'occasion de voir un cinéma peu courant sur nos écrans.

« **L'anniversaire du rémouleur** », film de **Ning Jingwu**, 2003, 86 mn.

Dans un village du Hebei, un couple. Lui, rémouleur; elle, femme au foyer. Ils ont eu quatre enfants ; une fille et trois garçons dont un mentalement attardé, San Bao. Celui-ci vit avec ses parents et son père essaie de lui enseigner son métier. Les autres sont partis étudier à Beijing pour progresser socialement. Vient le jour de l'anniversaire du père. Le couple invite ses enfants mais veut en profiter pour répartir entre eux la somme de 180 000 yuans, indemnité versée pour la démolition de la vieille maison, la zone devant se transformer en pôle technologique. Les enfants viennent chacun pour tenter de recevoir la plus grosse somme d'argent.

La rudesse de l'hiver, la chaleur du foyer, sont des contrepoints paradoxaux aux relations humaines.

« L'anniversaire du rémouleur » se déroule entre le burlesque et le tragique, la sincérité et l'hypocrisie, mais pas du tout comme prévu.



« La Fleur du Jasmin », film de Hou Yong , 2004, 130 mn.

Le film se déroule à Shanghai au cours de trois époques :

Les années 1930 dans une Shanghai à l'occidentale.

Les années 1950 lors de la Révolution.

Les années 1980 dans une Shanghai en pleine mutation urbaine et sociale.

On suit trois générations de femmes d'une même famille.

La grand-mère, Mo, fascinée par le monde du spectacle ; la mère, Li, confrontée à l'amour dans la discipline révolutionnaire ; Hua, la fille, fruit des expériences de ses aînées dans un monde en pleine transformation.

La chanson traditionnelle « La Fleur du Jasmin » illustre et accompagne chaque tournant fondamental de la vie de chacune des trois jeunes femmes.

Le film a obtenu le Prix du jury du Festival du Film de Shanghai en 2004.

Zhang Ziyi, qui interprète chaque femme dans sa jeunesse, a reçu le Coq d'Or de la meilleure actrice, équivalent du César français.



EXPOSITION ET CONFERENCE SUR LA MEDECINE CHINOISE.

Exposition. (Du samedi 29 janvier au mardi 1^{er} février inclus)

Elle compte 28 rouleaux thématiques, et des objets. Certains sont exceptionnels comme le rouleau horizontal très ancien de Dunhuan (Désert de Gobi). Il fut découvert fortuitement dans une bibliothèque emmurée dans une des grottes de Mogao, dont une paroi s'effondra à la fin du XIX^{ème} siècle.

La médecine chinoise explique la vie et la maladie par la théorie du yin et le yang : on tombe malade lorsque l'équilibre entre le yin et le yang ou entre l'homme et la nature est perturbé. Pour les médecins chinois, il faut « prévenir avant la maladie », sinon il déclenche l'évolution d'une maladie. Pour ce faire, on utilise des plantes, des techniques thérapeutiques externes visant à mobiliser les fonctions de l'organisme comme le Tai-Qi, Qigong,



explique la vie et la d'équilibre entre le yin et lorsque l'équilibre entre l'homme et la nature est perturbé. Pour les médecins chinois, il faut « prévenir l'évolution d'une maladie ». Pour ce faire, on utilise des techniques thérapeutiques visant à mobiliser les fonctions de l'organisme comme le Tai-Qi, Qigong, etc.

C'est une science vieille de 5000 ans qui allie sciences humaines et naturelles, le psychique et le physiologique.

L'exposition présentait tout cela ainsi que la continuation actuelle de cette médecine traditionnelle.

Le samedi et le dimanche du Nouvel An Chinois, a eu lieu une visite guidée de l'exposition.

Conférence.

Elle expliquait pour le public occidental, que nous sommes, des techniques qui nous semblent incompréhensibles voire dangereuses comme les *moxa* ou le *guacha* par exemple.

Elle a attiré beaucoup de personnes qui étaient en profiter.



de monde. Mais les sur les stands n'ont pas pu

ACCUEIL DE Yutine LIU DU BUREAU FRANCOPHONE DE

L'ASSOCIATION DU PEUPLE CHINOIS POUR L'AMITIE AVEC L'ETRANGER

Après un périple en vue de se perfectionner en français et surtout de mieux connaître la France en tissant des liens, Yutine, qui parle un français excellent et a une culture remarquable, a fini son voyage par Montargis avant d'embarquer à Roissy.

La Présidente de l'association l'a prise en charge pour lui faire visiter Montargis et ses environs. Elle a passé le relais à la secrétaire qui était disponible pour aller un peu visiter le Chesnoy.

Puis Yutine a visité Gien sous niquant au bord de la Loire faïencerie, son musée et ses expliquent comment on leurs décors . Ensuite passer le pont-canal au-dessus de la Loire un peu basse, ce qui permet de bien voir les poissons ! Un pot bien frais à la terrasse d'un café au bord du canal pour se remettre de la trotte, quel plaisir !



un beau soleil, en pique après avoir vu la « chinoiseries » qui travaille les objets et direction Briare, pour

Pour finir ces bords de Loire technologiquement variés, direction Dampierre-en-Burly et ses quatre tours, sœurs de celles de Fukushima au Japon. Impressionnantes au-dessus des arbres qui bordent les pâturages où paissent les vaches ! Et lorsqu'on est à leur pied, près des cultures maraîchères qui utilisent l'eau de refroidissement qu'on entend jaillir et dont on voit les jets se croiser à la base des tours, on se sent bien petit ! Heureusement les forces de l'ordre veillent !

Enfin, rentrée au bercail...chez la Présidente de l'association qui nous avait préparé un repas reconstituant et familial !

Au revoir Yutine !



SEANCE DE CINEMA

Samedi 7 mai de 15h à 17h a eu lieu au local de l'Association la projection du film que plusieurs d'entre les adhérents n'avait pas pu voir lors du Nouvel An Chinois et nous ont demandé, « **La Fleur de Jasmin** ».

Nous étions une dizaine par une après-midi très chaude. Deux enfants sont restés jusqu'au bout passionnés par les destins de ces femmes et leurs rapports avec la maternité. Les adultes ont aussi trouvé justifiée la récompense donnée au Festival de Shanghai.

Voici la fiche un peu plus détaillée que le résumé du Nouvel An Chinois.

FICHE HOU YONG

Hou Yong est né à X'ian (1961)(ville de l'Armée Enterrée) comme son condisciple **Zhang Yimou** (*Sorgho Rouge, Epouses et Concubines, La Cité Interdite*, etc).

Avec lui aussi, il entre en 1978 –lors de sa réouverture- à l'Université de Cinéma de Beijing. Il est diplômé de la première promotion (1982) avec les plus grands réalisateurs chinois : **Chen Kaige** (qui fait office de chef de file), **Tian Zhuangzhuang, Zhang Yimou, Lu Yue**. Il fait partie de la « *Cinquième Génération* » du cinéma chinois, celle qui a étudié le cinéma après la Révolution Culturelle, et qui est influencée par *la Nouvelle Vague* française. La promotion de 1982 formera le groupe de X'ian (parce qu'ils trouveront des locaux pour faire leurs studios à X'ian), travaillant les uns avec et pour les autres, par manque de moyens financiers. Mais c'est aussi pour acquérir toutes les techniques en se formant les uns les autres : prise de vue, montage etc. Les studios devront fermer faute de moyens, mais les membres du groupe continuent à travailler ensemble sur des projets.

Le film de **Hou Yong** le plus connu, en tant que réalisateur, est « *La Fleur de Jasmin* » (*Mo Li Hua Kai* = La Femme Jasmin), tourné en 2003.

Il présente trois générations de femmes, au cours de trois périodes clefs de la Chine moderne : 1930, 1950, 1970. Le destin de ces femmes suit l'évolution du pays et particulièrement de Shanghai. La chanson traditionnelle *Mo Li Hua* accompagne chaque femme (Mo, Li et Hua) de manière chaque fois différente.

Le film fut présenté au festival de Shanghai en 2004 et obtint le premier prix du jury, n'étant projeté en Chine qu'à partir de 2006.

Zhang Ziyi, qui interprète les trois héroïnes, a reçu la récompense de la meilleure actrice.

ACCUEIL D'UNE ASSOCIATION D'ENTREPRENEURS CHINOIS

Le mardi 17 mai l'Association Amitié Chine Montargis a accueilli une délégation de grandes entreprises chinoises installées en France comme la Banque de Chine, China Aerospace, de grandes sociétés informatiques, Huawei ou ZTE télécommunication, de tourisme etc.

Des responsables de la mairie et de l'agglo ainsi que des entrepreneurs locaux ayant des contacts avec la Chine et des représentants de l'ADEL (Agence pour le développement économique du Loiret) et du CCI ont participé à cette rencontre à la mairie où chacun a pu se présenter. Olivier Duhamel a rappelé les liens historiques qui unissent la région et la Chine en particulier cette année du 100^{ème} anniversaire de la fondation de la première république de Chine avec SUN Yatsen et le 90^{ème} de la fondation du parti communiste chinois. Quelques membres de notre Association ont participé à cette rencontre, des échanges fructueux ont eu lieu et qui, nous l'espérons, auront une suite.

Les visiteurs ont été très intéressés par les panneaux de photos historiques ammenés par Peiwen WANG ainsi que par sa visite commentée du circuit commémoratif. Les grands médias chinois présents ont répercuté cet événement important.

